



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 10.8.2004
COM(2004) 546 definitief

2004/0186 (ACC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

**betreffende het standpunt van de Gemeenschap in het Gemengd Comité inzake de
aanpassing aan de uitbreiding van de Europese Unie van Protocol nr. 3 betreffende de
definitie van het begrip “producten van oorsprong” en de methoden van administratieve
samenwerking bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en
de Zwitserse Bondsstaat**

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

In verband met de toetreding van de nieuwe lidstaten moet Protocol nr. 3 bij de overeenkomst, betreffende de definitie van het begrip “producten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking, worden gewijzigd.

Overeenkomstig artikel 38 van Protocol nr. 3 kunnen de bepalingen van het protocol worden gewijzigd bij besluit van het Gemengd Comité.

De tekst van het besluit omvat enerzijds enkele technische aanpassingen betreffende de toevoeging van nieuwe taalversies van de administratieve aantekeningen in het protocol, en anderzijds enkele overgangsbepalingen om het overgangsproces soepel te laten verlopen en de rechtszekerheid te waarborgen.

In afwachting van de formele goedkeuring van deze tekst is bij briefwisseling door de diensten van de Commissie en de Zwitserse federale regering overeengekomen dat beide zijden de inhoud van deze tekst met ingang van 1 mei 2004 reeds toepassen.

De Raad wordt verzocht zijn goedkeuring te hechten aan bijgaand voorstel voor het standpunt van de Gemeenschap, zodat het Gemengd Comité EG–Zwitserland het besluit tot wijziging van Protocol nr. 3 kan goedkeuren.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende het standpunt van de Gemeenschap in het Gemengd Comité inzake de aanpassing aan de uitbreiding van de Europese Unie van Protocol nr. 3 betreffende de definitie van het begrip “producten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133, in samenhang met artikel 300, lid 2, tweede alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij artikel 29 van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat, die is ondertekend op 22 juli 1972 (hierna “de Overeenkomst” genoemd), wordt een Gemengd Comité ingesteld.
- (2) Bij artikel 38 van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst, betreffende de definitie van het begrip “producten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking, wordt bepaald dat het Gemengd Comité kan besluiten de toepassing van de bepalingen van het protocol te wijzigen,

BESLUIT:

Enig artikel

Het door de Gemeenschap in te nemen standpunt in het bij de Overeenkomst ingestelde Gemengd Comité inzake de aanpassing van Protocol nr. 3 betreffende de definitie van het begrip “producten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking wordt vastgesteld in bijgaand ontwerp voor een besluit van het Gemengd Comité.

Gedaan te Brussel,

*Voor de Raad
De voorzitter*

BESLUIT VAN HET GEMENGD COMITÉ EG–ZWITSERLAND

tot wijziging van Protocol nr. 3 betreffende de definitie van het begrip “producten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat

HET GEMENGD COMITÉ,

Gelet op de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat¹, ondertekend te Brussel op 22 juli 1972, hierna “de Overeenkomst” genoemd,

Gelet op Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst, betreffende de definitie van het begrip “producten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking², hierna “Protocol nr. 3” genoemd, en met name op artikel 38,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (hierna “de nieuwe lidstaten” genoemd) zijn op 1 mei 2004 tot de Europese Unie toegetreden.
- (2) Vanaf de toetreding wordt de handel tussen de nieuwe lidstaten en Zwitserland geregeld bij de Overeenkomst en wordt de toepassing van de handelsovereenkomsten tussen de Zwitserse Bondsstaat en de nieuwe lidstaten beëindigd.
- (3) Na de toetreding van de nieuwe lidstaten worden goederen van oorsprong uit deze landen bij de invoer in Zwitserland in het kader van de Overeenkomst behandeld als goederen van oorsprong uit de Gemeenschap.
- (4) In verband met de toetreding van de nieuwe lidstaten moeten in de tekst van Protocol nr. 3 enkele technische wijzigingen worden aangebracht en enkele overgangsmaatregelen opgenomen teneinde te waarborgen dat het overgangsproces soepel verloopt en teneinde de rechtszekerheid te garanderen.

¹ PB L 300 van 31.12.1972.

² Laatstelijk gewijzigd bij Besluit 1/2004 van het Gemengd Comité EG–Zwitserland.

- (5) Bijlage IV nr. 5 bij de Akte van toetreding voorziet in soortgelijke overgangsmaatregelen en -procedures³.

BESLUIT:

AFDELING I

TECHNISCHE WIJZIGINGEN VAN DE TEKST VAN HET PROTOCOL

Artikel 1

Oorsprongsregels

Protocol nr. 3 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 3, lid 1, en artikel 4, lid 1, worden de verwijzingen naar de nieuwe lidstaten geschrapt.
2. Artikel 18, lid 4, wordt vervangen door de volgende tekst:
 - ‘4. Op een achteraf afgegeven EUR.1-certificaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"
CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"
DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"
DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"
ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"
EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"
EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
IT "RILASCIATO A POSTERIORI"
LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"
LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"
HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"
MT "MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

³ PB L 236 van 23.9.2003.

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"
PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"
PT "EMITIDO A POSTERIORI"
SL "IZDANO NAKNADNO"
SK "VYDANÉ DODATOČNE"
FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

3. Artikel 19, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst:

‘2. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

ES "DUPLICADO"
CS "DUPLIKÁT"
DA "DUPLIKAT"
DE "DUPLIKAT"
ET "DUPLIKAAT"
EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"
EN "DUPLICATE"
FR "DUPLICATA"
IT "DUPLICATO"
LV "DUBLIKĀTS"
LT "DUBLIKATAS"
HU "MÁSODLAT"
MT "DUPLIKAT"
NL "DUPLICAAT"
PL "DUPLIKAT"
PT "SEGUNDA VIA"
SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

4. Bijlage IV wordt vervangen door de volgende tekst:

Bij het opstellen van de factuurverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, dient rekening te worden gehouden met de voetnoten. Deze voetnoten behoeven echter niet in de verklaring te worden overgenomen.

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial⁽²⁾.

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Duitse versie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Franses versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Letse versie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

3

.....

(Plaats en datum)

4

.....

(Handtekening van de exporteur, gevolgd door de naam van de ondertekenaar in blokletters)

¹ Indien de factuurverklaring door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, moet het nummer van de vergunning van die exporteur hier worden ingevuld. Indien de factuurverklaring niet door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, worden de woorden tussen haakjes weggelaten of wordt geen nummer ingevuld.

² Aanduiding van de oorsprong van de producten. Indien de factuurverklaring geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op producten van oorsprong uit Ceuta en Melilla, moet de exporteur dit door middel van de letters "CM" duidelijk aangeven op het document waarop de verklaring wordt opgesteld.

³ Deze vermeldingen kunnen achterwege blijven indien de gegevens op het document zelf zijn aangegeven.

⁴ Indien de exporteur niet hoeft te tekenen, hoeft ook diens naam niet te worden vermeld.

AFDELING II

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 2

Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking

1. Bewijzen van oorsprong die op de juiste wijze door Zwitserland of een van de nieuwe lidstaten zijn afgegeven in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die deze landen onderling toepassen, worden in de betrokken landen aanvaard, mits:
 - a) de verkrijging van de oorsprong betekent dat een preferentieel tarief wordt gehanteerd overeenkomstig de in de Overeenkomst opgenomen preferentiële tariefmaatregelen;
 - b) het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding zijn afgegeven;
 - c) het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na de datum van toetreding wordt ingediend.

Indien goederen vóór de datum van toetreding ten invoer zijn aangegeven in Zwitserland of een van de nieuwe lidstaten op grond van op dat moment tussen Zwitserland en die nieuwe lidstaat geldende preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen, kunnen op grond van die overeenkomsten of regelingen achteraf afgegeven bewijzen van oorsprong ook worden aanvaard, mits het bewijs binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Zwitserland en de nieuwe lidstaten mogen vergunningen waarmee de status van “toegelaten exporteur” is verleend in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:
 - a) een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de door Zwitserland vóór de toetredingsdatum met de Gemeenschap gesloten overeenkomst; en
 - b) de toegelaten exporteurs de communautaire regels van oorsprong vanaf het moment van toetreding toepassen.

Deze vergunningen moeten uiterlijk één jaar na de datum van toetreding worden vervangen door nieuwe vergunningen die onder de voorwaarden van de Overeenkomst zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van de preferentiële overeenkomsten en autonome regelingen als bedoeld in de leden 1 en 2, moeten gedurende een periode van drie jaar na de

afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong worden aanvaard door de bevoegde douaneautoriteiten van Zwitserland en de lidstaten, en kunnen gedurende een periode van drie jaar vanaf de aanvaarding van het bewijs van oorsprong nog worden ingediend door die autoriteiten ter rechtvaardiging van een invoeraangifte.

Artikel 3

Goederen in doorvoer

1. De bepalingen van de Overeenkomst kunnen worden toegepast op goederen die uit Zwitserland naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Zwitserland worden uitgevoerd, indien deze goederen voldoen aan de bepalingen van Protocol nr. 3 en op de datum van toetreding onderweg zijn of in tijdelijke opslag zijn in een douane-entrepot of een vrije zone in Zwitserland of in die nieuwe lidstaat.
2. In dergelijke gevallen kan preferentiële behandeling worden verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

Artikel 4

Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Het is van toepassing met ingang van 1 mei 2004.

Gedaan te

*Voor het Gemengd Comité
De voorzitter*

FINANCIËEL MEMORANDUM

1. Rechtsgrond

Artikel 133 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap in samenhang met artikel 300, lid 2, tweede alinea.

Artikel 38 van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat.

2. Benaming van de maatregel

Besluit van het Gemengd Comité EG–Zwitserland tot wijziging van Protocol nr. 3 betreffende de definitie van het begrip “producten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat.

3. Doelstelling

Aanpassing in verband met de toetreding van tien nieuwe lidstaten tot de Europese Unie op 1 mei 2004.

4. Financiële implicaties

De wijzigingen zijn van zuiver technische aard en hebben geen gevolgen voor de tariefconcessies die bij de Overeenkomst worden verleend. Er zijn derhalve geen financiële gevolgen.

TIJDSHEMA

Teneinde de partijen in staat te stellen de overgangsbepalingen inzake de oorsprong toe te passen binnen de termijnen die het besluit stelt, verdient het aanbeveling dat het standpunt van de Gemeenschap zo spoedig mogelijk door de Raad wordt vastgesteld.
